Curriculum Vitae

**Dr. CHAMPA DAS (KAR)**

L-38 Kamdahari, Bosepara Road, Kolkata: 700084

West Bengal, India C:\Documents and Settings\Champa\Desktop\mobile_phone_off.png+91 09831177323, C:\Documents and Settings\Champa\Desktop\mobile_phone_off.png+91 7278546288

E-mail ID : champa5kar@gmail.com, champa2014archisa@gmail,com

Skype ID: champa.kar

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**CAREER OBJECTIVE**

Academically I have a linguistic background and I competent in translation works and research areas like NLP, general linguistic, psycholinguistics and sociolinguistics. I am a team member with good communication skills and possess good health. I have a sound knowledge of my own field and ready, willing and able to do any kind of research work and team work regarding my subject. As a translator my service will be for the sake of language development its quality. And as a linguist I to work for language development as much as possible. I am looking for a perfect opportunity to flourish my ability and skill in this area.

**CAREER HISTORY**

*EDUCATIONAL QUALIFICATION*

**Doctoral Research**

I have received my Ph.D in “ ***Nominalization in Standard Bengali***” from the

University of Calcutta in 2011.

**UGC-NET**

**I have qualified the UGC-NET for lectureship for 4 times (2003, 2004 [2]) and in**

**2005 and got URF fellowship in 2006 for pursuing the doctoral research.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **NAME OF THE**  **EMAMINATION** | **NAME OF THE BOARD /**  **UNIVERSITY** | **YEAR OF PASSING** |
| M.A (Linguistics)  Specialization in Advanced-Indo-Aryan | University of Calcutta | 2003 |
| B.A.(Hons. In English) | University of Calcutta | 2000 |
| Higher Secondary | W.B.C.H.S.E. | 1997 |
| Madhyamik | W.B.B.S.E. | 1995 |

***EXPERIENCE***

* More than **3 yrs teaching experience** at Post Graduation level in Linguistics at Jadavpur

University.

* **8 years+ experience as freelance translator**.
* I have worked as a “Project Linked Personnel” (**Linguist**) at “Computer Vision & Pattern Recognition Unit” in “**Natural Language Processing**” in *Indian Statistical Institute*, kolkata. From **13.10.2004 to 12.06.2006.**
* My research area was mainly concerned with finding out the nature of ***Bangla multi-word construction***, identifying the nature of the ***Bangla interrogative words***, factors responsible behind determining the extent of ***readability of a Bangla text***, nature of ***Bangla negative markers*** etc.
* I have also worked as a **Linguist** at “Computer Vision & Pattern Recognition Unit” in the project entitled “**Analysis of Individual Handwriting**” in *Indian Statistical Institute*, Kolkata. From **01.07.10 to 31.03.2012**.
* I have Treebank for making **Dependency Parser** for further development of Natural Language Processing.
* I have also prepared the gold standard data set for ***pronominal anaphora resolution*** in Bangla,
* I am an Independent subcontractor at **Isoftone** from 01.03.2015- 31.03.2016

**PRESENT STATUS**

* Guest Faculty at **Jadavpur University** from 01.01.2016 to till date.
* I work as a freelance translator in **Valuepoint Knowledgeworks Pvt. Ltd.** for doing English-Bengali translation, editing, proofreading, manually from 01.06.2011-Till date.
* I also work as a freelance translator in **Cosmic Global Limited** for doing English-Bengali translation, proofreading, from 01.02.2015-Till date.
* I also work as a freelance translator in **Rely Translation** for doing English-Bengali translation, proofreading, from 01.04.2017-Till date.

**SKILLS**

Competent in working with MS-office, Internet. CAT tools like **Trados, X-liff editor**.

My mother tongue is Bengali, second language is English (Fluent), I know Hindi and I have a senior diploma certificate in French language.

**LIST OF PUBLICATIONS**

B.B. Chaudhuri, Champa Kar & Shamita Ghosh ‘***Computer-based Bangla Multi-Word Analysis*’**, ICON 2005.

B.B. Chaudhuri, Champa Kar & Shamita Ghosh ‘***A New Readability Equation For Evaluating Texts In Bangla: A Major Indo-Bangladeshi Language’***, ICCPB 2006.

Shamita Ghosh, Champa Kar & B.B. Chaudhuri, ‘***Sense Identification of ‘Ki-like Questions in Bangla*** ’’. Technical Report, Indian Statistical Institute, TR/ISI/CVPR/NLP/01/2007.

B.B. Chaudhuri, Champa K. & Shamita G. ‘***An Analysis of Multi-Word Expressions in Bangla’ International Journal of Dravidian Linguistics*** Vol. No. XXXVII No.1 January 2008, pp 137. –168.

Champa Kar, ‘***Substitution as a feature of Syntactic Nominalization in Bengali***’ Your paper is accepted for publication in the May 2011 issue of Language in India [www.languageinindia.com](http://www.languageinindia.com). An edited and formatted copy will be sent to you next week around Wednesday. Your paper is accepted for publication in the May 2011 issue of Language in India [www.languageinindia.com](http://www.languageinindia.com). An edited and formatted copy will be sent to you next week around Wednesday. in the May 2011 issue of Language in India www.languageinindia.comin www.languageinindia.com., Vol. 11, 5 May 2011, pp. 179-195.

Champa Kar, ‘**Multiple Interpretations of Negative Marker ‘NA’ in Bangla**’ paper presented in a Seminar on 125th Birth anniversary of Prof Suniti Kumar Chatterjee, organized by Jadavpur University on 17th March, 2016.

**PERSONAL DETAILS**

Name **:** Dr. Champa Das(Kar)

Date of birth **:** 16.12.1978

Gender **:** Female

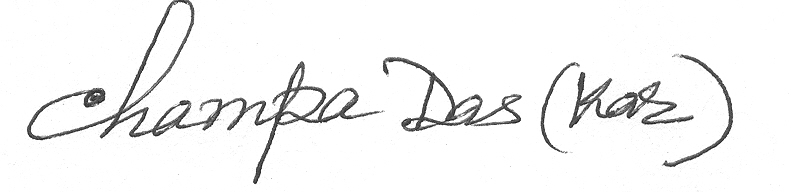
Marital status **:** Married

Husband’s name **:** Somenath Das

Nationality **:** Indian

I hereby affirm that the above information is true to the best of my knowledge.

Thanking you.



Date: 07.08.2019 Dr. CHAMPA DAS (KAR)